

# Japonismus - BÜCHER

## I – VI

### I

#### Historische österreichische Sonderheiten

1

PFIZMAIER, August (Karlsbad 1808-1887 Wien)

**Sechs Wandschirme in Gestalten der vergänglichen Welt.** Ein japanischer Roman im Originaltexte sammt den Facsimiles von 57 japanischen Holzschnitten. Die Abbildungen sind den japanischen Mustern vollkommen gleich, die Druckfarbe der Tusche möglichst ähnlich; Einband und Papier nach japanischem Vorbilde.

Wien: kaiserl. königl. Hof- und Staatsdruckerei, 1847, 40+[44] S.

2

PFIZMAIER, August (Karlsbad 1808-1887 Wien)

**Wörterbuch der japanischen Sprache.** Erste Lieferung.

Wien: In Commission bei Carl Gerold und Sohn. Gedruckt bei den P. P. Mechitharisten, 1851, XI [Vorrede zur ersten Lieferung] + 80 S; gebundenes Exemplar

Das Wörterbuch enthält 1046 [1034] Einträge, beginnend mit der Ordnung I-ro-ha (1. 井 I bis 1034. 一帯 ITTAI), wobei die japanische Seite lithographiert, die deutsche Seite in der üblichen Weise gedruckt ist. Eine Fortsetzung dieser Publikation ist nicht erschienen – wegen des Umfanges, wegen der Druckkosten und weil das Drucksystem schon veraltet war.

3

3.1

**Luka-den fukuinsho** 「路加傳福音書」 [Lukas Evangelium], Kapitel 1 – 24 (第一章 ~ 第二十四章)

Wien: Verlag Adolph Holzhausen (東國 宇院城 阿度留布保流都方前版摺屋藏活字), 1873 (明治六年癸酉新著), 86 S.

2 Exemplare: 17,3 x 11,9 cm

Das Lukas-Evangelium und das nachfolgende Johannes-Evangelium sowie die Apostelgeschichte wurden von dem aus Preßburg (Pozsony bzw. heute Bratislava) stammenden Arzt und evangelischen Missionar Bernard Jean Bettelheim (1811-1870) ins Japanische übersetzt und mit Hilfe des österreichischen Sinologen und Japanologen August Pfizmaier (1808-1887) in Wien gedruckt.

(Lit.: 奥平武彦「明治六年維納版邦譯路加傳福音書に就て」明治文化研究、昭和三年、第四卷第一号、p. 56-67)

3.2

**Luka-den fukuinsho** 「路加傳福音書」 [Lukas Evangelium], Kapitel 1 – 24 (第一章 ~ 第二十四章), NACHDRUCK Ende Shōwa-Zeit

Ursprünglich Wien: Verlag Adolph Holzhausen (東國 宇院城 阿度留布保流都方前版摺屋藏活字), 1873 (明治六年癸酉新著), 86 S.

Japanischer Nachdruck aus den 1980er-Jahren, ohne Angabe von Ort und Zeit. Auf dem Umschlag steht in Faksimile folgende Erklärung eines Vorbesitzers des Originals: “*Acopy of the Gospel of Luke translated by Mr Bettelheim from Gutzlaff’s version of the Chinese Bible, with the assistance of a Japanese, and published by the British and For[eign] Bible Society in Vienna in 1872 [recte 1873]. - Mr Bettelheim had been a Missionary to the Loo Choo [Ryūkyū] people, but when this translation was made was living in Chicago*”

### 3.3

**Johane-den fukuinsho** 「約翰傳福音書」 [**Johannes Evangelium**], Kapitel 1 – 21 (第一章 ~ 第二十一章)

Wien: Verlag Adolph Holzhausen (東國 宇院城 阿度留布保流都方前版摺屋藏活字), 1873 (明治六年癸酉新著), 65 S.

17,2 x 12,3 cm

Auf dem Titel Name eines Vorbesitzers: *T. Kato*; im Schutzumschlag Widmung von ARIMA Daigorō 有馬大五郎 (1900-1980), Rektor der Kunitachi Musikhochschule u. Präsident der japan.-österreich. Gesellschaft, und der Familie Matsuo 松尾, Vertreter des österreich. Klavier-Herstellers Bösendorfer in Japan, dat. 25. Dez. 1970

### 3.4

**Shito gyōden** 「使徒行傳」 [**Apostelgeschichte**], Kapitel 1- 28 (第一章 ~ 第二十八章)

Wien: Verlag Adolph Holzhausen (東國 宇院城 阿度留布保流都方前版摺屋藏活字), 1874 (明治七年甲戌新著), 83 S.

2 Exemplare: 17,3 x 11,9 cm

## II Japonismus

ALBERTI, Karl (1868-1930)

**Japanische Märchen.** *Eine Sammlung der schönsten Märchen, Sagen und Fabeln Japans für die deutsche Jugend ausgewählt und frei ins Deutsche übersetzt.* Bilder v[on] T. Tokikuni, Tokyo. Deckelbild von Fritz Kracher, München

Straubing: Cl. Attenkofersche Verlagsbuchhandlung, [1912]

87 S., mit 8 ganzseitigen Farbtafeln und mehreren SW-Illustrationen (*zwei Exemplare!*)

Karl Alberti (Pseudonym) stammte aus der Uckermark, kam um 1900 nach Japan und war mit dem Titel „Professor“ als Mitglied in der OAG gelistet. Sein eigentlicher Name war Karl Albert Heise. Nach dem I. Weltkrieg verfasste Alberti zwei Japan-Romane „Die Geisha“ und „Um was?“, beide in Rom 1924.

ARNOLD, Sir Edwin (Gravesend, Kent 1832-1904 London)

**Japonica.** With Illustrations by Robert Blum.

New York: Charles Scribner's Sons, 1891, 128 S.

Robert Frederick BLUM (Cincinnati 1857-1903 New York) besuchte 1890 Japan und lebte dort drei Jahre.

BAUMANN, Felix

**Japaner Müdel.**

Berlin-Gross-Lichterfelde-Ost: Verlag Dr. P. Langenscheidt, 1908; 295 S.

BETHGE, Hans (Dessau 1876-1946 Göppingen)

**Japanischer Frühling.** [*Nachdichtungen japanischer Lyrik.*]

Leipzig: Inselverlag, 1922; Aufl. 17. bis 20. Tausend, 125 S.

Erstauflage 1911, japanisch gebunden (letzte Aufl. 1936)

Am Vorsatz Unterschrift und Sigel von Josef Syrowatka (Reichersberg in Böhmen 1891-1967 Rosenheim, Bayern), seit 1941 Josef Preußler, Sachbuchautor und Volkskundler. Das Buch war ein Geschenk seiner Frau Martha („Meinem Sepp! Wien, 19. März 1924“)

BILHAUD, Paul (1854-1932)

**Les Petits Japonais.** *La soirée de Fleur de Thé. Dessins Japonais.*

Paris: Jules Lévy, ca. 1890-1900

26 (18) S., 12 Abbildungen mit japanischen Szenen

26,0 x 19,5 cm

BRAUNS, C[aroline] W[ilhelmine] E[mma] (1836-1905)

**Japanische Märchen gesammelt und der Kinderwelt erzählt.**

Glogau: Verlag von Carl Flemming, [1889], [6]+124 S., mit sechs Bildern in Farbendruck von Otto Försterling; am Einband wird die Verlagsangabe von *rechts* gelesen.

Die Autorin (Herrhausen/Harz 1836-1905 Halle a. d. Saale) hatte mit ihrem Mann, dem Geologen David August Brauns (1827-1893), drei Jahre lang in Japan gelebt. Otto Försterling (Berlin 1843-1904 Leipzig) war Genre- u. Landschaftsmaler

2 Ex. (eines beschmutzt)

CHAMBERLAIN, Basil Hall (1850-1935)

***Allerlei Japanisches (Things Japanese).*** *Notizen über verschiedene japanische Gegenstände für Reisende und Andere.* Übersetzt aus dem Englischen von Bernhard Kellermann.

Berlin: Verlag Hans Bondy, 1912; 596 S. (Einband japan. Motiv, Lederrücken)

B. H. Chamberlain lebte seit 1873 bis 1911 in Japan, wurde später Professor an der Tokyo Universität und trug Wesentliches zum Wissen über Japan bei. Bernhard Kellermann (1879-1951) war ein deutscher Schriftsteller, der vor dem Ersten Weltkrieg Japan besuchte (beigelegt ein *Ex Libris* von Julius Verständig)

CHAMPSAUR, Félicien (Turriers 1858–1934 Paris)

1

***Poupée Japonaise.*** *303 illustrations en couleurs par Hanafusa Ittcho [et] Haru Kawa.*

Paris: Libraire Charpentier et Fasquelle, 1912 (treizième mille = 13. Tsd.; 1.Aufl. 1900)

387 S., Lederrücken, Einband auf der Vorder- und Rückseite sowie einige eingeschobene Blätter mit aquarellierten Zeichnungen geschmückt.

Einige der Abbildungen wurden japanischen Büchern entnommen, der Großteil aber stammt von französischen Künstlern, die durch die Schriftzeichen Hanabusa Itchō 「英一蝶」 (1652–1724) und Harukawa Eizan 「春川」 栄山 (Ende 18. Jhdt.) ihre gelegentlich erotischen Farbzeichnungen den genannten japanischen Künstlern zuschreiben und sich dahinter verstecken.

2

dito, broschürt (Einband beschädigt)

Auflage 1912 (treizième mille = 13. Tsd.; 1.Aufl. 1900)

3

dito, 1916 (dix-septième mille = 17. Tsd.; 1. Aufl. 1900)

387 S., gebundenes Exemplar (Lederrücken)

CHAMPSAUR, Félicien (1858–1934)

***Impératrice d'Ivoire.***

Paris: Ferenczi et Fils, 1931 (broschürt)

263 S., illustriert, Frontispiz mit einem Porträt des Verfassers

CLAUDEL, Paul (Villeneuve-sur-Fère 1868-1955 Paris)

***Un coup d'Œil sur l'âme japonaise. Discours aux étudiants de Nikko.*** *Avec un portrait de l'auteur gravé sur cuivre par FOUJITA.*

Paris: Éditions de la Nouvelle Revue Française, 1923

Frontispiz mit einem Porträt des Autors von FUJITA Tsuguharu 藤田嗣治 (Tokyo 1886-1968 Zürich), 66 S.

***“THE DARLING OF THE GODS”*** *by David Belasco and John Luther Long. Presented by Mr. TREE on the Occasion of the 100th performance of the “The Darling of the Gods” at His Majesty’s Theatre, Wednesday, March 23rd, 1904”. The Pictures in this Souvenir have been specially drawn by Mr. Yoshimo Markino [sic]. The Cover is from a design by Sir Joseph Causton & Sons, Ltd.*

London, 1904; Leporello (Hardcover, 23,0 x 16,2 cm), 15 S.

Das Stück *The Darling of the Gods* wurde erstmals am 28. Dez. 1903 in London, in der Folge jeden Abend um 8.15 Uhr aufgeführt. Das Souveniralbum enthält die Darstellerliste, eine zweiseitige Einführung von Raymond BLATHWAYT “The Darling of the Gods” und sechs

doppelseitige farbige Abbildungen des japan. Künstlers MAKINO Yoshio 牧野義雄 (Toyota 1870-1956 Kamakura], der einen Großteil seines Lebens in London sesshaft war.  
Sir Herbert Beerbohm TREE (1852-1917), Schauspieler und Theatermanager, spielte in diesem Stück als *Zakkuri (a Minister of State)* die Hauptrolle.

DAVIS, Frederick Hadland

1

***Myths & Legends of Japan.***

London: George G. Harrap & Company, 1912; V-XX, 21-431 S. mit 32 Farbtafeln von Evelyn Paul; Frontispiz in dieser Ausgabe fehlt. Lederbindung mit Goldprägung  
Evelyn PAUL (1883-1963) war Zeichnerin und Buchillustratorin

2

***Myths & Legends of Japan.***

London: George G. Harrap & Company, 1917 (2. Aufl.); V-XX, 21-431 S. mit 32 [recte 31] Farbtafeln von Evelyn Paul; Frontispiz in dieser Ausgabe fehlt.

DU CANE, Florence (1869-?)

***The Flowers and Gardens of Japan.*** Painted by Ella DU CANE.

London: Adam & Charles Black, 1908, X+249 S.; das Buch enthält 50 farbige Illustrationen  
Die zwei Schwestern Ella (1874-1943) als Malerin von Aquarellen und Florence Du Cane als Schriftstellerin machten viele selbständige Reisen, nachdem ihr Vater 1889 verstorben ist und hielten sich lange in Japan auf.

ELIÁŠOVÁ, Barbora Markéta (Jiříkovice 1874-1957 Prag)

***Dcery Nipponu. Několik kapitol o japonských ženách.*** [Nippons Töchter. Einige Beiträge über japanische Frauen]

Praha: B. Kočí, [1925], 84 S., illustr., japanisch gebunden

ELM, Hugo (recte Hugo ANDRÉ, Gera 1843-1900 Dresden)

***Spiel- und Beschäftigungsbuch für den häuslichen Kreis.*** *Unterhaltende und belehrende Spiele und Beschäftigungen für die Jugend und Erwachsene, sowie für Freunde der Handfertigkeit und des Spiels überhaupt.* Mit 378 Text-Abbildungen.

Wien: Verlag von A. Pichler's Witwe & Sohn, 1893

Auf dem Umschlag ist ein Japaner und das Zeichen 遊 („Spiel“) abgebildet; interessant ist der Verweis auf das Figurentheater (S. 64-72; vgl. „Mikado“ *Japonica 12* Japan-Ephemera, Nr. 11) und auf S. 100/102 „Die gezähmten Schmetterlinge des Ki-fan-la-ho).

FAURE, Élie (1873-1937)

***The Soul of Japan.*** Translated from the original French manuscript by Rose FREEMAN-ISHILL  
Berkeley Height - New Jersey, published and printed privately by The Oriole Press, 1930  
27 [28] S., Nr. 64 von 210 Exemplaren, von denen 175 in den Verkauf gelangten.

Am Vorsatzblatt Widmung an Stefan ZWEIG (1881-1942) in roter Schrift: *For - Stefan Zweig / from - / Joseph Ishill - / June, 1932*

Élie Faure (1873-1937) war ein franz. Kunsthistoriker und Essayist. Joseph ISHILL (1888-1966), 1909 von Rumänien in die Vereinigten Staaten ausgewandert, gehörte der Verlag Oriole Press, in dem er auch die Schriften seiner Frau Rose Freeman-Ishill veröffentlichte.

Kartonierter mit japanischem Papier überzogener Einband; außen etwas beschmutzt (26,0 x 21,0 cm)

FENOLLOSA, Mary McNeil (1865-1954)

***Blossoms from a Japanese Garden. A Book of Child-Verses.*** With twenty coloured Plates.

London: William Heinemann, 1913

59 S.

Mary McNeill Scott wurde 1895 die zweite Ehefrau von Ernest Francisco Fenollosa (1853-1908)

FERRAND, Claudius (Crémieux 1868-1930 Taegu)

***Fables et Légendes du Japon. Deuxième édition.***

Tokyo: Ōyama Shūsaku 大山宗作, 1901 (Meiji 34)

Mit eigenhändiger Widmung des Autors am Vorsatzblatt: „*A ma Bienfaitrice son Altesse Royale Madame l'Archiduchesse Adelgonde de Bourbon Comtesse de Bardi, hommage respectueuse Claudius Ferrand, Miss[ionnaire] apost[olique] / 128, rue du Bac, Paris*“ (es ist die Adresse des Klosters in Paris)

Claudius Philippe Ferrand war ein Priester des katholischen Ordens *Missions Étrangères de Paris*; 1887 in das Seminar eingetreten, im Februar 1891 zum Priester geweiht, bereits im November für die Mission in Fernost bestimmt – zunächst in Japan, ab 1913 in Taegu. Prinzessin Adelgonde (1858-1946) hatte sich gemeinsam mit ihrem Mann Heinrich von Bourbon-Parma auf einer ausgedehnten Weltreise etliche Monate im Jahr 1889 in Japan aufgehalten, die Affinität für die französ. Ostasienmission geht sicher auf diese Asienreise zurück. Die umfangreiche, damals in Japan erworbenen Kunstsammlung befindet sich heute im *Museo d'Arte Orientale* in Venedig.

FISCHER, Adolf (Wien 1856-1914 Meran)

***Wandlungen im Kunstleben Japans. Mit vielen Voll- und Text-Bildern. Buchschmuck von dem japanischen Künstler Eisaku Wada.***

Berlin: B. Behr's Verlag (E. Bock), 1900

2 Exemplare, eines in japanischer Fadenbindung

FLORENZ, Karl (Erfurt 1865-1939 Hamburg)

1

***Dichtergrüsse aus dem Osten. Japanische Dichtungen.*** Übertragen von Professor Dr. K. Florenz in Tokio. 「和歌集」 [*wakashū*]

Leipzig: C. F. Amelang's Verlag, 1894 [Meiji 27], Erstauflage

Druck, Illustrationen & Papier von T[akejirō] Hasegawa [長谷川商店], Japanische Kunstdruckerei, Fabrik des japanischen Crêpe-Papiers, Tokyo

Vorwort dat. Januar 1893

97 [98] S., illustriert, japanisch gebunden (19,2 x 15,0 cm), in einem kartonierten Schutzumschlag

2

dito, Vierte Auflage, Impressum wie Erstauflage: 1894 (Meiji 27); Vorwort dat. Tokyo, Januar 1896

96 [98] S.; Schutzumschlag der 6. Auflage, mit handschriftlichem Vermerk „Tokio im Dezember 1900. Kogelnik“

3

dito, Zwölfte Auflage, 1909 (Meiji 42); Inhaltlich seit 1896 unverändert.

FLORENZ, Karl (Erfurt 1865-1939 Hamburg)

1

**Japanische Dichtungen. Weissaster. Ein romantisches Epos.** Nebst anderen Gedichten frei nachgebildet. (Illustrationen: Mishima Yunosuke u. Arai Shujiro.)

Leipzig: C. F. Amelang's Verlag; Tokyo: T[akejirō] Hasegawa 長谷川武次郎, 1895 (Meiji 28), Erstaufgabe

79, 4 S., illustriert (die meisten der Abb. stammen von Mishima Yunosuke 三島雄之助 alias Shōsō 蕉窓), japanisch gebunden, Format 24,5 x 18,7 cm

Auf den Seiten 60 u. 61 wurden einige Schriftzeichen vertauscht, ein illustr. Korrekturblatt wurde vom Verlag eingelegt

(Der Autor des in Kanbun verfassten Epos *Weißaster* 「孝女白菊詩」 (*Kōjo Shiragiku shi*, 1880) war Inoue Tetsujirō 井上哲次郎, 1856-1944)

2

dito, Fünfte Auflage, 1904 (auf Crêpe-Papier), 79, 4 S.; Auflage in kleinerem Format (19,2 x 15,0 cm) als die Erstaufgabe; in kartoniertem Schutzumschlag

3

dito, Neuntes Tausend, 1910 (Meiji 43), unveränderte Auflage seit 1897 (Meiji 30); in kartoniertem Schutzumschlag

FLORENZ, Karl (Erfurt 1865-1939 Hamburg)

**Japanische Dramen. Terakoya und Asagao.** Übertragen von Prof. Dr. K. Florenz in Tokio.

Leipzig: C. F. Amelang's Verlag, 1900 [Meiji 33], Zweitaufgabe

Druck, Illustrationen & Papier von T[akejirō] Hasegawa [長谷川商店], Japanische Kunstdruckerei, Fabrik des japanischen Crêpe-Papiers, Tokyo

87 [86] S., illustriert, japanisch gebunden (19,2 x 15,0 cm), in einem kartonierten Schutzumschlag

(Einführung S. 1-4, *Terakoya oder Die Dorfschule. Historisches Trauerspiel.* In einem Akt. S. 1-38, *Asagao. Ein Romantisches Schauspiel.* In einem Akt. Vorspiel 1-6; Text 1-37)

GERSDORFF, Wolfgang von (1876-1936)

**Kimiko. Die Tragödie einer Geisha aus dem Japan dieser Tage.**

Berlin, Köln, Leipzig: Verlag von Albert Ahn, [1908], VII+29 S.; auf Büttenpapier

(nach der Novelle von Lafcadio HEARN)

GONSE, Louis (1846-1921)

1

**L'Art Japonais. Nouvelle édition corrigée** (Bibliothèque de l'enseignement des Beaux-Arts)

Paris: Ancienne Maison Quantin, Librairies-Imprimeries Réunies, 1886, 336 S., illustriert, Leineneinband

Louis Gonse war Kunsthistoriker, Chefredakteur der Zeitschrift *Gazette des Beaux-Arts*. Die Erstaufgabe von *L'Art japonais* (Paris, A. Quantin) war 1883 in 2 Bänden erschienen.

2

**L'Art Japonais. Nouvelle édition augmentée d'un appendice.**

Paris: Librairie Gründ, 1926, 340 S., illustriert; Papiereinband

Neu herausgegeben von M. Émile-Bayard, Bibliothèque de l'enseignement des Beaux-Arts

**La Grande Dame. Revue Mondaine Cosmopolite.**

Paris: Maison Quantin, 1893, Nr. 3

Diese Ausgabe enthält zwei Japan bezogene illustr. Berichte: Gustave GEFFROY „*Au Japon. Les paysages d'Hiroshighé – Les femmes d'Outamaro*“ (S. 143-147, mit einer Farbtafel

„*Exposition des estampes d'Outamaro et de Hiroshighé. Décoration de MM. Jolly fils et Sauvage*“) u. L. de FOURCAUD „*Les Théâtres*“ mit Bezug auf die Aufführung *M<sup>me</sup> Chrysanthème* in der Opéra-Comique (S. 148-152)  
(Erscheinungszeit der Zeitschrift: [1.]1893 - 4.1896, Nr. 1-48; beide Autoren – Gustav Geffroy (Paris 1855-1926 Paris) und Louis de Fourcaud (Beaumarchés 1851-1914 Beaumarchés) – waren bekannte Kunstkritiker)

HEARN, Lafcadio (Lefkas, Griechenland 1850-1904 Tokyo)

**KOTTŌ** 骨董 *Being Japanese Curios, with Sundry Cobwebs*. With Illustrations by Genjiro Yeto

New York & London: The Macmillan Company, 1902, 251 S.

(ETO Genjirō 江藤源次郎, ursprünglich KATAOKA Genjirō (1867-1924) lebte seit der Weltausstellung in Chicago (*World's Columbian Exposition*) 1893 zumeist in den USA)

HEARN, Lafcadio (Lefkas, Griechenland 1850-1904 Tokyo)

**Kokoro** [1905]. *Mit Vorwort v. Hugo von Hofmannsthal*. Einzig autorisierte Übersetzung aus dem Englischen von Berta FRANZOS. Buchschmuck von Emil ORLIK.

Frankfurt a. Main: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1907 (gedruckt im November 1906 in der Buchdruckerei von Oscar Brandstetter in Leipzig), 7. u. 8. Tsd.; 290 S. (am Titel sign. *Seffa v. Stepski, Sept. 1907*)

**Lotos. Blicke in das unbekannte Japan**. Einzig autorisierte Übersetzung aus dem Englischen von Berta FRANZOS. Buchschmuck von Emil ORLIK.

Frankfurt a. Main: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1906 (gedruckt im Dezember 1905 in der Buchdruckerei von Oscar Brandstetter in Leipzig), 1. bis 4. Tsd.; 304 S., in einem Papp-Schuber

**Izumo. Blicke in das unbekannte Japan**. Einzig autorisierte Übersetzung aus dem Englischen von Berta FRANZOS. Buchschmuck von Emil ORLIK.

Frankfurt a. Main: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1907 (gedruckt im Sommer 1907 in der Buchdruckerei von Oscar Brandstetter in Leipzig), 3. u. 4. Tsd.; 314 S.

**Kyūshū. Träume und Studien aus dem neuen Japan**. Einzig autorisierte Übersetzung aus dem Englischen von Berta FRANZOS. Buchschmuck von Emil ORLIK.

Frankfurt a. Main: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1908 (gedruckt im April 1908 in der Buchdruckerei von Oscar Brandstetter in Leipzig), 1. bis 3. Tsd.; 298 S.

**Kwaidan. Seltsame Geschichten und Studien aus Japan**. Einzig autorisierte Übersetzung aus Frankfurt a. Main: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1909 (gedruckt im November 1908 in der Buchdruckerei von Oscar Brandstetter in Leipzig), 1. bis 3. Tsd.; 198 S. Mit *Bauchbinde*: „Lafcadio Hearn. Seltsame Geschichten aus Japan“ (am Vorsatz bez. *Gertrud von Pflichtenheld*)

**Buddha. Neue Geschichten und Studien aus Japan**. Einzig autorisierte Übersetzung aus dem Englischen von Berta FRANZOS. Buchschmuck von Emil ORLIK.

Frankfurt a. Main: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1910 (gedruckt im November 1909 in der Buchdruckerei von Oscar Brandstetter in Leipzig), 1. bis 3. Tsd.; 268 S.

Der Verlag Rütten & Loening in Frankfurt/M vertrieb diese Essaybände auch als Set in einem Schuber zum Preis von je 5 Mark den „elegant gehefteten“ Band, um 7 Mark das Exemplar in Ganzpergament gebunden und um 25 Mark als nummerierte Luxusausgabe.

HEARN, Lafcadio (Lefkas, Griechenland 1850-1904 Tokyo)

**Das Japanbuch. Eine Auswahl aus den Werken**.

Frankfurt a. M.: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1912

Anthologie der bisher erschienenen Bücher Hearn's. Auflage 60.000 Exemplare.



HEARN, Lafcadio (Lefkas, Griechenland 1850-1904 Tokyo)

**Japan. Ein Deutungsversuch.** Übersetzt aus dem Englischen von Berta Franzos.

Frankfurt a. M.: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1912. Erstes und Zweites Tausend. Buchschmuck von Emil ORLIK; 407 S.

*Japan. Ein Deutungsversuch* ist das letzte und anspruchsvollste Werk Hearn's, ursprünglich als Vorlesungsunterlage für eine Gastprofessur in Amerika gedacht, war es kurz vor seinem Tod unter dem Titel *Japan. An Attempt at Interpretation* erschienen. Im Anhang (S. 388-393) „Herbert Spencers Rat an Japan“.

HEARN, Lafcadio (Lefkas, Griechenland 1850-1904 Tokyo)

**Průhledy v neznámý Japan. Výbor povídek a úvah** [Blicke in das unbekannt Japan. Auswahl von Erzählungen]. Aus dem Engl. übers. von Jos[ef] J[ulius] David

Prag: J. Otto, 1911 (Anglická knihovna, Reihe 2, Bd. 32); 313 S., Frontispiz mit einem Porträt von Lafcadio Hearn; Vorwort des Übersetzers S. 5-25

(Das Buch enthält im ersten Teil Auszüge aus *Kokoro*, im zweiten Teil aus *Zákmitý neznámého Japanu* [Blicke in das unbekannt Japan]. Besitzerstempel: Alois Indra, Vyškov)

HEARN, Lafcadio (Lefkas, Griechenland 1850-1904 Tokyo)

**Kimiko. Povídky z Japanu** [Kimiko and Other Japanese Sketches]. Aus dem Engl. übersetzt von Bohumil Z[deněk] Nekovářík (1898-1979)

Král[ovské] Vinohrady: Knihtiskař Alois Koniček, [1919], 148 S.; mit einem Nachwort des Übersetzers

(Taschenbuch, Papierumschlag; neu gebunden)

HLOUCHA, Joe [保呂字波編] (Podkován 1881-1957 Prag)

**Pohádky japonských dětí** [Japanische Kindermärchen]

Prag: Zemědělské knihkupectví A. Neubert, 1926; 86+II S., 51 dle fotografií a starých dřevorytů, František Xaver Procházka, originál brožovaná; japan. Bindungsweise (和本)

(František Xaver Procházka (Střebko bei Příbram 1887-1950 Prag); Maler, Graphiker und Illustrator)

[TORNAI Gyula (Görgö 1861-1927 Budapest)]

**JAPÁN ÉS INDIA. Tornai Gyula külön kiállításának tárgymutatója** [Japan und Indien. Gyula Tornai's Einzelausstellung in der Kunstgalerie der Ungarischen Nationalen Akademie]

Budapest: Az Országos Magyar Képzőművészeti Társulat Műcsarnokában, Oktober 1909. 64 S., japanisch gebunden (Viktor Hornyánszky), illustr., mit 15 Abb. (davon 7 mit Japanbezug); Zeitungskritiken (S. 17-64) in dt., engl., franz. u. ungar. Sprache; Frontispiz mit dem Porträt des Künstlers.

Katalog der Ausstellung nach der Rückkehr aus der Ostasienreise; es wurden 150 Bilder gezeigt, davon 64 aus Japan.

JUNKER VON LANGEGG, Ferdinand Adalbert (1828-1901)

**Segenbringende Reisähren. Midzuho-gusa** (瑞穂草). Nationalroman und Schilderungen aus Japan.

Band 1: *Vasallentreue. Chiu-shin-gura-no-bu* (忠臣庫之部 上)

Band 2: *Schilderungen aus Japan. Zatsu-roku-no-bu 1* (雑録之部 中)

Band 3: *Schilderungen aus Japan. Zatsu-roku-no-bu 2* (雑録之部 下)

Leipzig: Breitkopf und Härtel, 1880, 3 Bände: 1. Bd. X+320 S., 2. Bd. VI+417 S. & 3. Bd. VI+473 S.

JUNKER VON LANGE, Ferdinand Adalbert (1828-1901)

**Japanische Thee-Geschichten. Fu-sô châ-wa.** Volks- und geschichtliche Sagen, Legenden und Märchen der Japanen.

Wien: Carl Gerold's Sohn, 1884, XXXII+364 S.

KATO, N. (Übers.)

**Children's Stories from Japanese Fairy Tales and Legends.** London, Paris u. New York: Raphael Tuck & Sons, [1918]. 4°. Mit zahlr. Illustr. u. 10 Farbtafeln von Harry G. THEAKER. 144 S.; farbig illustr. Opbd. (neu aufgebunden, Rücken mit Leinen erneuert, tls. berieben u. bestoßen).

(= The Raphael House Library or Gift Books, ed. by Capt. Edric VREDENBURG [1860-?]) - Erste Ausgabe - Teil einer 32bändigen Serie. Vorsatz erneuert

KELLERMANN, Bernhard (Fürth 1879-1951 Klein Glienicke / Potsdam)

**Sassa yo yassa. Japanische Tänze.** Lichtdrucke und Aetzungen nach Studien von Karl Walser [1877-1943]

Berlin: Paul Cassirer, 1912 (1. Aufl.), 134 S., 12 Tafeln

KELLERMANN, Bernhard (Fürth 1879-1951 Klein Glienicke / Potsdam)

**Ein Spaziergang in Japan.**

Berlin: Paul Cassirer, 1912 (1. Aufl.), 272 S.

(weiteres Exemplar: unveränderte Auflage 1922, 19.-23. Tausend)

KOCH, Henny (Alsfeld 1854-1925 Jugenheim)

1

**Im Lande der Blumen.**

Stuttgart – Berlin – Leipzig: Union Deutsche Verlagsanstalt. *Kränzchen-Bibliothek*. 319 S., illustr.

vorhanden: 3., 10. und 22. Auflage

Ein Roman für Mädchen zw. dem 12. und 18. Lebensjahr; Inhalt ist der dreijährige Aufenthalt des Württembergischen Juristen Heinrich Mosthaf (im Roman Regierungsrat Rümelin) in Japan als Rechtsberater der japanischen Regierung in den drei Jahren zwischen 1891 und 1894 aus der Sicht seiner Tochter.

2

**Im Lande der Blumen.** Mit zehn Textzeichnungen von Georg Lebrecht.

Stuttgart – Berlin – Leipzig: Union Deutsche Verlagsanstalt. *Kränzchen-Bibliothek*. 317 S. (24. Auflage)

Text ist unverändert wie 25/1, da es sich aber um eine Auflage nach dem Ersten Weltkrieg handelt, sind die Abbildungen der Zeit angepasst, insbesondere die Kürze der Frauenkleidung.

LANCKOROŃSKI, Karl Graf (Wien 1848-1933 Wien)

**Etwas von Japanischer Malerei.** Vortrag, gehalten am dritten Gesellschaftsabend Österr. Kunstfreude

Wien: Adolf Holzhausen, 18. Februar 1901; als Manuskript gedruckt, 24 S.

LOTI, Pierre (Rochefort 1850-1923 Hendaye)

**Japan (*Madame Chrysantheme*)**. Translated from the French by Laura Ensor, and with 200 Illustrations by Rossi and Myrbach

London: T. Werner Laurie Ltd., 336 S.

(eine englische Übersetzung des auf Französisch 1887 erschienenen Romans *Madame Chrysantheme*; Luigi Rossi und Felicien Myrbach Freiherr von Rheinfeld (Zaleszczyki / Ukraine 1853-1940 Klagenfurt) hatten das Buch illustriert)

MENPES, Mortimer (Port Adelaide, Australien 1855-1938)

**Japan. A Record in Colour**. Transcribed by Dorothy Menpes.

London: Adam & Charles Black, 1901, repr. 1905 (4.Aufl.), XI+207 S., mit 75 Farbabbildungen nach Aquarellen von Mortimer Menpes

MORRIS, J[ohn] (*long resident in Japan*)

**Kotaka, a Samurai's daughter. A Japanese Tale**. Illustrations by Stanley Wood.

London: Wyman & Sons, 1885

VI, 224, [22] Seiten u. Tafeln; 14 x 11,5 cm

Der englische Zeichner Stanley Llewellyn WOOD (1866-1928) muss ebenso einige Zeit in Japan gewesen sein, seine Illustrationen sind durchweg korrekt.

NETTO, C[urt] (Freiberg 1847-1909 Frankfurt am Main)

**Papier-Schmetterlinge aus Japan**. Nach Skizzen des Verfassers illustriert von Paul Bender.

Leipzig: T. O. Weigel, 1888

XIII, 265 S., 21 Vollbilder (darunter 2 Farbendrucke, 3 Radierungen u. 13 Lichtdrucke) u. 142 Abb. im Text; farbig geprägter Umschlag mit dt. u. jap. Titel 「日本紙蝶々」, zwei Exemplare

NETTO, C[urt] (1847-1909) und G[ottfried] WAGENER (Hannover 1831-1892 Tokyo)

1

**Japanischer Humor**.

Leipzig: F. A. Brockhaus, 1901, X+283 S.; mit 257 Abbildungen, darunter 5 Chromotafeln (Vorwort von Curt Netto, Frankfurt a. M., Oktober 1900; sein Freund und Kollege Gottfried Wagener war bereits 1892 verstorben)

2

Japanische Übersetzung:

C. ネット、G. ワグナー 共著 / TAKAYAMA Yōkichi 高山洋吉 訳 (1901-1975)

「日本のユーモア」 [*Japanischer Humor*]

Tokyo: Yūzankaku 雄山閣 (雄山閣芸術全書), 1958, 246 S.; im Schuber

NOYES, Alfred (Wolverhampton 1880–1958 Isle of Wight)

**A Tale of Old Japan. With an Introduction in Memory of Samuel Coleridge Taylor**.

Illustrated by Kate Riches, Transcribed by Joan Ewen

Edinburgh & London: William Blackwood & Sons, 1914

Ursprünglich erschienen unter dem Titel “The Two painters: A Tale of Old Japan”, in: Alfred Noyes, *Collected Poems*, Vol. II, p. 308

Nicht paginiert; 8 (VIII) Gedichte u. 6 farbige Abbildungen (am Einband u. 5 im Text)

PASTEUR, Violet M.

***Gods and Heroes of Old Japan.*** Decorated by Ada GALTON

London: Kegan Paul, Trench, Trübner and Co, 1906; XII+164+[1] S., reich illustriert, teilw. in Farbe

PFAUNDLER, Leopold

***Das Chinesisch-Japanische Go-Spiel.*** Eine systematische Darstellung und Anleitung zum Spielen desselben. Mit einem Deckelbildchen und zahlreichen erklärenden Abbildungen im Text.

Leipzig: Druck. u. Verlag von B. G. Teubner, 1908; V+75 S.

(Pfaundler war Professor der Physik an der Universität Graz)

PRANGE, Wolfgang (Nordhausen 1950- )

„*Blau*“ [ohne Titel], Bonn: Eigenverlag, 2001; Auflage: 100 Stück, lose Seiten

Das „Buch“ ist eine Hommage des Autors auf die Farbe Blau und zur Haiku-Kunst. Der Einband, recte eine Schachtel, wurde zusammengesetzt bemalt, dann als Bild als einziges und letztes Mal in einer Kunstgalerie ausgestellt; Vorwort P.P.: „Von blauer Farbe und von Kurzgedichten. Warum Japans Poesie zu Wolfgang Prange fand“, 3 S.

REGAMEY, Félix (Paris 1844-1907 Paris)

***Le Cahier rose de Mme Chrysanthème.*** Avec illustrations de l'auteur.

Paris: Bibliothèque Artistique & Littéraire, 1894

Exemplar 256 von 362 nummerierten Exemplaren

Frontispiz mit einem Kupferstich des Autors: Mme Chrysanthème (「おきくさん」)

49 S.

ROTTAUSCHER, Anna von (Wien 1892-1970 Wien)

***Ritter Dichter Frauen Schelme.*** Ein Querschnitt durch die japanische Vergangenheit.

Wien - Peking: Siebenbergverlag / Walter Exner, 1943, 47 S., Farbillustrationen; nummerierte Liebhaberausgabe Nr. 493

(eigenh. gewidmet von der Autorin: „Frau Mimi Stössel in herzlicher Verbundenheit, Anna Rottauscher, Kalksburg 11.6.1969“)

SCALA, Arthur von (Wien 1845-1909 Lana bei Meran)

***Ausstellung von älteren japanischen Kunstwerken.***

Wien: K. K. Österr. Museum für Kunst und Industrie, 1905, 51 S.

(Ausgestellt wurden Objekte u. a. von Karl Graf Lanckoronsky-Brzezic. Makino Nobuaki, Heinrich Freiherr v. Siebold u. Franz Trau)

SCHEU-RIESZ, Helene (bearb.)

***Japanische Volksmärchen.*** Mit Bildern von Karl Alex[ander] WILKE

Konegens Kinderbücher (Hrsg. von Helene Scheu-Riesz und Eugenie Hoffmann), Nr. 48

Wien: Carl Konegen, [1914], gedruckt von k.u.k. Hofbuchdrucker Winiker & Schickardt, Brünn, 30 S.

(Helene Scheu-RieszOlmütz 1880-1970 Wien; Karl Alexander Wilke, Leipzig 1879-1954 Wien)

SCHUR, Ernst (Kiel 1876-1912 Berlin)

***Von dem Sinn und von der Schönheit der japanischen Kunst.***

Leipzig: Hermann Seemann Nachfolger, 1901, 37 S.

(Diese Aufsätze wurden im Jahre 1898 geschrieben)

SCHUR, Ernst (Kiel 1876-1912 Berlin)

***Das Buch der dreizehn Erzählungen.***

Leipzig: Verlag von Hermann Seemann Nachfolger, 1902, 95 S.

(die 13. „Erzählung“ S. 91-95 hat keinen Titel. Alle Erzählungen, geschrieben in den Jahren 1896 bis 1898, haben einen Japan-Bezug, z.B. die 12. Erzählung *Das Theefest am Hakone-See*)

Auszugsweise wurden fünf „poetische“ Erzählungen in der von der Wiener Secession herausgegebenen Zeitschrift *VER SACRUM. Zeitschrift der Vereinigung Bildender Künstler Oesterreichs*. Leipzig 1900, II. Jg., Heft 9, auf S. 3-16 aufgenommen.

ŠMEJKAL, J[osef] V[áclav]

***Milenec Nipponu. Tři lásky Joe Hlouchy.*** [Geliebtes Nippon. Die drei Lieben des Joe Hloucha]

Prag: Zemědělské knihkupectví A. Neubert 1931, 97 S., illustr.; Schutzumschlag

STEAD, Alfred (1877-1933)

***Unser Vaterland Japan. Ein Quellenbuch geschrieben von Japanern.***

Leipzig: Verlag von E. A. Seemann, 1904, XXVI+736 S.

(Die meisten Beiträge über japanische Politik, Militär, Religion, Finanz, Industrie und Verwaltung stammen von Politikern und hohen Verwaltungsbeamten; übersetzt aus dem Englischen *Japan by the Japanese. A survey by its highest authorities*)

STRÖHL, Hugo Gerard (Wels 1851-1919 Mödling)

***Japanisches Wappenbuch „Nihon Moncho“.*** Ein Handbuch für Kunstgewerbetreibende und Sammler.

Wien: Verlag von Anton Schroll, 1906, IX+250 S. mit VIII Tafeln in Schwarz- und Buntdruck nebst 692 Text-Illustrationen

TORNAI Gyula

Siehe *JAPÁN ÉS INDIA. Tornai Gyula külön kiállításának tárgymutatója.*

TRESMIN-TREMOLIERES, D<sup>r</sup> [Pseudonym ?]

***La Cité d'Amour au Japon. Courtisanes du Yoshiwara.***

Paris, Librairie Universelle, 1905; 301+[6] S., illustr. (63 Textillustrationen u. 7 farbige Tafeln) von R[aymond] de la Nézière; Halbleinen der Zeit mit Rückenschild, farbig illustr. Original-Umschlag eingebunden

TRESMIN-TRÉMOLIÈRES, Dr. [Pseudonym?]

***Yoshiwara. Die Liebesstadt der Japaner.*** Autorisierte Übersetzung von Dr. med. Bruno Sklarek

Berlin o. J., ca. 1910. Louis Marcus Verlagsbuchhandlung, XII+288 S. (Iwan Bloch (Hrsg.): *Sexualpsychologische Bibliothek*, Bd. 4)

Ex Libris des Schriftstellers u. Philosoph Arthur Trebitsch (Wien 1880-1925 Eggersdorf b. Graz)

TYNDALE, Walter (Brügge, Belgien 1855-1943 Kensington, London)

***Japan & the Japanese.***

New York: The Macmillan Company, 1910, XII+317 S., 32 farbige Illustrationen aus Japan  
Die abgebildeten Aquarelle stammen vom Autor, bekannt als Maler und Illustriator

ZEMEK, Oldřich (Tupesy u Uherského Hradiště 1893-1967 Prag)

***O Juki San.*** Zeichnungen von Petr Pištělka (Švábenice [Schwabenitz, Mähren] 1887-1963 Švábenice)

Opava [Troppau]: Slezské Grafie, 1923, 235+[3] S.

ZEMEK, Oldřich (Tupesy u Uherského Hradiště 1893-1967 Prag)

***Sestra Jaeko. Japonerie.*** [Schwester Yaeko. Japanische Erzählung]

Illustrationen (Linolschnitte) nach jap. Vorbild von Otto MATOUŠEK (1890-1977)

Brno [Brünn]: 1928

Exemplar 94 von 129 nummerierten Exemplaren

Am Vorsatz eigenh. Widmung des Autors an den tschechischen Filmregisseur Karel LAMÁČ (Prag 1897-1952 Hamburg), dat. 1929

### III Reiseliteratur

BENKO, Jerolim Freiherr von

**Die Schiffs-Station der k. u. k. Kriegs-Marine in Ostasien.** Reisen S. M. Schiffe „Nautilus“ und „Aurora“ 1884 – 1888. Verfasst auf Befehl des k. und k. Reichs-Kriegsministeriums, Marine-Section, unter Zugrundelegung der Berichte der k. und k. Schiffscommanden, und ergänzt nach Consularberichten und anderen authentischen Quellen. Wien: Druck und Verlag von Carl Gerold's Sohn, 1892, 990 S., mit drei Kartenskizzen (Mit Besitzangabe einer Bibliothek in Zagreb)

BOLLE, Johann (1850-1924)

**Der Seidenbau in Japan.** Nebst einem Anhang von demselben Verfasser: Die Gelb- oder Fettsucht der Seidenraupe. Eine parasitäre Krankheit. Mit zahlreichen Illustrationen.

Budapest - Wien - Leipzig: A. Hartleben's Verlag 1898, IX+141 S.

Johann (Giovanni) Bolle war Direktor der K. K. Landwirtschaftlich-Chemischen Versuchsstation in Görz (heute Gorizia); Bolle machte 1893 eine Studienreise nach Japan. Neben einer kurzen Geschichte des Seidenanbaus widmete er sich hauptsächlich der Technik des Seidenanbaus und der Zucht von Seidenraupen in Japan; er hatte mehrere Gegenden in Nord- und Mitteljapan besucht. Diese Schrift ist auch auf Italienisch erschienen.

DEISENHAMMER, Carl

**Meine Reise um die Welt.**

Wien: Verlag von Carl Gerold's Sohn, 1882, VIII+791 S.

(Japan-Teil von S. 494-577)

D[OBLHOFF], J[osef Freiherr von] (Wien 1844-1928 Wien)

**Tagebuchblätter von einer Reise nach Ostasien 1873–1874.** Mit photographischen Abbildungen von J. Löwy nach Skizzen des Malers J[ulius] Blaas.

Wien: Druck von Wilhelm Köhler, 1874/1875, 3 Bände (Bd. 1: Von Triest bis „Point de Galle“ und Bombay / Bd. 2: Penáng, Singapore, Saigón, Hongkóng, Cantón, Macáo, Shanghai; mit einer Landkarte / Bd. 3: Japán, Quer über den Stillen Ocean, Pacific Bahn, Niágara, Húdson, Von New-Yórk bis Bremer-Hafen, Schluss)

(der Japan-Teil wird im 3. Band auf den Seiten 1 bis 174 beschrieben mit drei Fotos von Ölskizzen von Julius Blaas).

Der 1. Band trägt auf dem Vorsatzblatt eine Widmung des Autors: „Herrn Dr. Paurneind zur freundlichen Erinnerung an einen Wandermann und mit der Bitte um nachsichtige Beurtheilung dieser schwachen ersten Gehversuche des Dilettanten im Federhandwerke. Wien 28 / 2 1875, Doblhoff“

DOBLHOFF, Josef von (Wien 1844-1928 Wien)

**Von den Pyramiden zum Niagara. Eine Reise um die Erde. Tagebuchnotizen und Schilderungen aus Aegypten, Indien, China, Cochinchina, Japan und Nordamerika.** Mit historischen und statistischen Angaben und einem Anhang (Rathschläge für Reisende, 30 größere überseeische Touristenrouten [et]c. [et]c.) und 65 Original-Abbildungen

Wien: Im Selbstverlage des Verfassers. In Commission bei E. Schlieper, 1881 (Druck von R. Spies & Co.) XXIV, 603 Seiten, 25 ungezählte Blätter (Tafeln)

Auf dem Einband handschriftlich „Herrn Dr. Schiff zur freundlichen Erinnerung an den Autor J. Doblhoff, 16.3.1914“

**Japan** wird im Kapitel VIII behandelt (S. 330-413)

EISENSTEIN, Richard Freiherr von und zu (1837-1913)

**Reise über Indien und China nach Japan. Tagebuch mit Erläuterungen, um zu überseeischen Reisen und Unternehmungen anzuregen.**

Wien: Druck und Commissionsverlag von Carl Gerold's Sohn, 1899, 182 S.

(Japan-Teil von S. 73-125; der Autor war Feldmarschallleutnant in der k.u.k. Armee)

FISCHER, Adolf (Wien 1856-1914 Meran)

**Bilder aus Japan. Illustriert von F[rantz] Hohenberger und J. Bahr. Mit einer Karte von Japan.**

Berlin: Verlag von Georg Bondi, 1897, 412 S.

FISCHER, Adolf (Wien 1856-1914 Meran) / アドルフ・フィッシャー著

金森 誠也 安藤 勉 訳 [Übersetzer: KANAMORI Shigenari u. ANDŌ Tsutomu]

「100年前の日本文化—オーストリア芸術史家の見た明治中期の日本」 [Japan vor 100 Jahren. Wie ein österreichischer Kunsthistoriker das Japan der Meiji-Zeit sah]

Tokyo: Chūō-kōron-sha 中央公論社 1994, [8]+II+421 S.

(Nachwort der Übersetzer S. 409 – 421)

FRANZ, Erwin Freiherr von

**Erinnerungen aus dem Russisch-Japanischen Krieg 1904–05.**

Temesvár: Druck des VII Korpskommandos, 1911; [2]+344-[2] S. u. 12 Beilagen (darunter 5 Karten)

Handschriftliche Widmung am Vorsatzblatt: „*Seiner kaiserlichen und königlichen Hoheit dem durchlauchtigsten Herrn General der Kavallerie Erzherzog Franz Salvator in tiefster Ehrfurcht unterbreitet. Erwin Franz, Hptm., Temesvár, am 22. November 1911*“

Hauptmann Franz war Kriegsberichterstatter an der japanischen Front; es gab auch ein Fotoalbum mit originalen von Hptm. Franz angefertigten Aufnahmen vom Kriegsschauplatz, gleichfalls dem Erzherzog Franz Salvator gewidmet, das leider von den Nachfahren im Dorotheum am 23. Nov. 1982 verkauft wurde.

[FRANZ FERDINAND von Österreich-Este] (Graz 1863-1914 Sarajevo)

**Tagebuch meiner Reise um die Erde. 1892-1893.**

Wien: Alfred Hölder, k.u.k. Hof- und Universitäts-Buchhändler, 1895; 2 Bände mit zahlr. Illustrationen u. Karten: 1. Bd. [6]+573 S., 2. Bd. [4]+567 S.

(Japan-Teil im 2. Band, S. 279-422)

HESSE-WARTEGG, Ernst von (Wien 1851-1918 Tribschen / Luzern)

**China und Japan. Erlebnisse, Studien, Beobachtungen auf einer Reise um die Welt.**

Leipzig: Weber 1897, X+568 S.; mit 2 Farbtafeln, 44 Tafeln, 2 Faksimiles, 1 gefaltete Karte u. zahlreichen Textabbildungen

(Japan-Teil S. 349-567)

HESSE-WARTEGG, Ernst von (Wien 1851-1918 Tribschen / Luzern)

**China und Japan. Erlebnisse, Studien, Beobachtungen. Zweite, vermehrte und verbesserte Auflage.**

Leipzig: J. J. Weber 1900, X+656 S.; mit 61 Vollbildern, 212 in den Text gedruckten Abbildungen und einer Generalkarte von Ostasien

(Japan-Teil S. 407-656)



HOFMANN, Amerigo (1875-1945)

*Aus den Waldungen des fernen Ostens. Forstliche Reisen und Studien in Japan, Formosa. Korea und den angrenzenden Gebieten Ostasiens.*

Wien u. Leipzig: Wilhelm Frick, k. u. k. Hofbuchhändler, 1913; 225 S. u. 2 Faltkarten

HOLY, Jaromir

*Rund um die Erde. Weltreise zweier österreichischer Offiziere.*

Wien und Leipzig: Wilhelm Braumüller, k.u.k. Hof- und Universitäts-Buchhändler, 1911, XII+480 S., mit 48 Illustrationen u. einer Karte

(Japan-Teil von S. 266-377)

Die „zwei österr. Offiziere“ waren Jaromir Holy und sein Bruder.

HÜBNER, Alexander von (Wien 1811-1892 Wien)

*Promenade Autour du Monde 1871.* Paris, Librairie Hachette et C<sup>ie</sup>, 1873, 2 Bände (Tome premier : Amerika u. Japan I, 578 S.; Tome second: Japan II u. China, 603 S.)

Japan wird im 1. Bd. auf den Seiten 393-574 (Kap. I. Yokohama – IV. Yedo), im 2. Bd. auf den Seiten 2-223 (Kap. IV. Yedo – VIII. Nagasaki) u. im Anhang S. 589-600 behandelt.

アレクサンダー・F・V・ヒューブナー 著

市川慎一・松本雅弘 訳 [Übers. ICHIKAWA Shinichi u. MATSUMOTO Masahiro]

「オーストリア外交官の明治維新—世界周遊記 日本篇」Tokyo: Shinjibutsu Ōraisha 新人物往来社, 1988

(Übersetzung des Japan-Teils der französ. Ausgabe, 6. Aufl., 1877)

HÜBNER, Alexander von (Wien 1811-1892 Wien)

*Ein Spaziergang um die Welt.* Deutsche Ausgabe vom Verfasser. Zweite Auflage.

Leipzig: T. O. Weigel, 1875; 3 Bände (1. Bd. Amerika, 352 S., 2. Bd. Japan, 384 S., 3. Bd. China, 365 S.)

HÜBNER, Alexander von (Wien 1811-1892 Wien)

*Ein Spaziergang um die Welt. Wohlfeile Ausgabe* [Volksausgabe] in einem Bande. Mit einem Bildnis des Verfassers.

Leipzig: T. O. Weigel, 1882; Vierte unveränderte Auflage, 556 S.

HÜBNER, Alexander von (Wien 1811-1892 Wien)

*Ein Spaziergang um die Welt. Mit 317 Abbildungen und dem Porträt des Verfassers.*

Leipzig: Heinrich Schmidt & Carl Günther, 1882, [8]+459 S., Olwd. mit reicher Gold- u. Schwarzprägung

Erste, reich illustrierte Ausgabe mit teilweise eigenen Zeichnungen des Autors

HÜBNER, Alexander von (Wien 1811-1892 Wien)

*Ein Spaziergang um die Welt.* Leipzig: Heinrich Schmidt & Carl Günther, 1889; Dritter

Theil: China. Fol., [2]+307-460+[2] S., Abb. im Text u. auf Tafeln; schön gestalteter Schutzumschlag mit *Geisha*

JEDINA, Leopold von (Deutsch Wagram 1849-1924 Wien)

*An Asiens Küsten und Fürstenhöfen. Tagebuchblätter von der Reise Sr. Maj. Schiffes „Fasana“ und über den Aufenthalt an asiatischen Höfen in den Jahren 1887, 1888 und 1889.*

Mit 65 Voll- und 197 Textbildern, zum Theile nach Originalaufnahmen Seiner kaiserlichen und königlichen Hoheit des durchlauchtigsten Herrn Erzherzogs Leopold Ferdinand, sowie der Linienschiffsliutenante E. Hermann und M. Graf Bissingen-Nippenburg. Hierzu eine

*Karte und mehrere Musikstücke.*

Wien und Olmütz: Ed. Hölzel's Verlag, 1891, XII+732 S.

KOŘENSKÝ, Josef (Sušno 1847-1938 Prag)

***Cesty po světě. Žaponsko.*** Vydání pro mládež. [Reise um die Welt. Japan. Ausgabe für die Jugend]

Praha, J. Otto [1899], 189 S., illustr.

KREITNER, Gustav [von] (Odrau / Österr. Schlesien 1847-1893 Yokohama)

***Im fernen Osten. Reisen des Grafen Béla Széchenyi in Indien, Japan, China, Tibet und Birma in den Jahren 1877-1880.***

Wien: Alfred Hölder / k. k. Hof. und Universitäts-Buchhändler, 1881; VI+1013 S.; mit zweihundert Original-Holzschnitten und drei Karte

(Japan S.197-340; das Buch behandelt die von Graf Széchenyi initiierte und finanzierte Forschungsreise. Das wichtigste Ziel in Japan war ein Besuch bei den Ainu in Hokkaido)

LANCKOROŃSKI, Karl Graf (Wien 1848-1933 Wien)

***Rund um die Erde 1888-1889. Geschautes und Gedachtes.***

Stuttgart: J. G. Cotta'sche Buchhandlung, 1891, IX + 513 S.

2 Exemplare: eines mit Widmung am Titel für „Gräfin Fanny Bylandt in Verehrung und Freundschaft, der Verfasser“ (mit Exlibris am Titel Arthur Graf Bylandt-Rheidt), eines am Vorsatzblatt für „Herrn Doktor Grüwell in gemeinschaftlicher Liebe zur Heimath des Buddha, der Verfasser“.

(Japan-Teil von S. 301 bis S. 404)

LEHNERT, Josef (Mailand 1841-1896 Wien)

***Um die Erde. Reiseskizzen von der Erdumseglung mit S. M. Corvette „Erzherzog Friedrich“ in den Jahren 1874, 1875 und 1876.***

Wien: Alfred Hölder, k. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler, 1878; mit 166 Original-Illustrationen und 2 Karten. 2 Bände; Bd. 1: XVI+496 S., Bd. 2: VIII+S.497-1128

MOLISCH, Hans (Brünn 1856-1937 Wien)

***Im Land der aufgehenden Sonne.***

Wien: Verlag von Julius Springer, 1927, XI+421 S., mit 193 Abbildungen im Text

(Hans Molisch, Professor für Pflanzenbiologie an der Universität Wien, wirkte zweieinhalb Jahre an der Tōhoku Universität in Sendai zwischen Sept. 1922 und März 1925)

OESTERREICHER, T[obias] L. Freiherr von

***Aus fernem Osten und Westen. Skizzen aus Ostasien, Nord- und Süd-Amerika.***

Wien, Pest, Leipzig: A. Hartleben's Verlag, 1879, ??? S., mit 5 Illustrationen

SCHALEK, Alice (Wien 1874-1956 New York)

***Japan. Das Land des Nebeneinander. Eine Winterreise durch Japan, Korea und die Mandchurei.***

Breslau: Ferdinand Hirt, 1925, [6]+401 S., mit 193 eigenen Aufnahmen; Umschlag-, Einband- und Vorsatzzeichnung von Ada Steiner, Wien

SCHERZER, Karl von (Wien 1821-1903 Görz)

***Reise der Österreichischen Fregatte Novara um die Erde, in den Jahren 1857, 1858, 1859, unter den Befehlen des Commodore B. von Wüllerstorf-Urbair. Beschreibender Theil. Volksausgabe***

Wien: Druck und Verlag von Carl Gerold's Sohn, 1864 u. 1866; 2 Bände: Erster Band mit 3 Karten, 14 Holzschnitttafeln in Tondruck, zahlreichen in den Text eingedruckten Holzschnitten und 5 Beilagen (X + 600 S.) / Zweiter Band mit 4 Karten, 20 Holzschnitttafeln in Tondruck, zahlreichen in den Text eingedruckten Holzschnitten und 4 Beilagen (VI + 642 S.)

SCHERZER, Karl von (Hrsg.)

***Fachmännische Berichte über die Österreichisch-ungarische Expedition nach Siam, China und Japan (1868-1871).*** Im Auftrage des k. k. Handelsministeriums.

Stuttgart: Verlag von Julius Maier, 1872; XVI+418+494 S., mit einer Karte von Indien, einer Weltkarte und Holzschnitten.

(Ledergebundener Einband mit Goldprägung. Erste Ausgabe, die zweite Auflage erschien ein Jahr später unter dem Titel *Die k. u. k. österreichisch-ungarische Expedition nach Indien, China, Siam und Japan, 1868-1871. Zur Erforschung der Handels- und Verkehrsverhältnisse dieser Länder mit besonderer Rücksicht auf den österreichischen Handel. Im Auftrage des K. K. Handelsministeriums redigiert und hrsg. von Dr. Karl von Scherzer*)

SVOJSÍK, Alois (1875-1917)

***Japonsko a jeho lid*** [Japan und sein Volk]

Praha: Knihtiskárna [Buchdruckerei] „Politika“ / Eigenverlag, 1913, 558[+8] S., 220 Abb. (Einband restauriert)

VAY DE VAYA, Monsignor Peter Graf (1863-1948)

***Erinnerungen an die ostasiatischen Kaiserreiche und Kaiser. Rußland – China – Korea – Japan.***

Berlin: Verlag von Gebrüder Paetel, 1906, 314 S.

(S. 229/299 der Japan-betreffende Teil; es gibt auch eine engl. Ausgabe: London, Murray & New York, Dutton 1906)

IV  
**Reiseliteratur**  
**ANDERE LÄNDER**

ANDREE, Karl (Hrsg.) (Braunschweig 1808-1875 Bad Wildungen)

**Beiträge zur Kunde von Japan.** I. (S. 1-10), II. (S. 33-43) u. III. (S. 321-331) mit 29 Illustrationen.

In: **Globus.** *Illustrierte Zeitschrift für Länder- und Völkerkunde mit besonderer Berücksichtigung der Anthropologie und Ethnologie. In Verbindung mit Fachmännern und Künstlern*, herausgegeben von Karl ANDREE. 11. Bd., Braunschweig: Verlag von Friedrich Vieweg und Sohn, 1867

(Der „Globus“ war eine halbmonatliche Zeitschrift; der vorliegende Band in 12 Lieferungen erschien im 1. Halbjahr 1867. Vgl. STEGER, Friedrich und Hermann WAGNER. **Die Nippon-Fahrer oder das wiedererschlossene Japan.** *In Schilderungen der bekanntesten älteren und neueren Reisen [...]*. Neu herausgegeben von Dr. Richard ANDREE. Leipzig 1869)

CAINE, W[illiam] S[proston] (1842-1903)

**A Trip Round the World in 1887-8.** Illustrated by John Pedder, H. Sheppard Dale, Geo. Bickham, and the Author.

London, Glasgow and New York: George Routledge and Sons, 1888, XXIV+398 S.

(Caine war etliche Jahre Parlamentsmitglied und Aktivist der Antialkoholiker-Bewegung. Die Texte erschienen ursprünglich als Briefe in der Zeitschrift *Barrow News* in einem seiner Wahlsprengel zwischen August 1887 und März 1888; Japan-Teil S. 153-231)

CHASSIRON, B<sup>on</sup> Ch[arles] de (1818-1871)

**Notes sur le Japon, la Chine et l'Inde, 1858 – 1859 – 1860.**

Paris: E. Dentu, Libraire-Éditeur & Ch. Reinwald, Libraire-Éditeur, 1861, XI+356+[2] S.; zwei Faltkarten (Ansicht von Edo u. Nagasaki) u. 13 farbige Faksimiles aus den Hokusai-Mangas; handschriftl. Widmung des Autors an einen Kapitän, dat. 28. Aug. 1863

(Charles de Chassiron war als „Détaché extraordinaire en Chine et au Japon de 1858 á 1860“ Teilnehmer der französ. Gesandtschaft unter Baron Gros nach China und Japan zum Abschluss eines Handelsvertrages. Verhandlungsprotokolle mit Japan und Vertrag S. 149-183)

DERBOECK, C. V. [= BOECK, Karl von der]

**Des Prinzen Heinrich von Preußen Weltumseglung.** *Original-Erzählung für die Jugend*

Leipzig: Otto Drewitz Nachfolger, [nach 1893], 11. Aufl.; 220 S., mit Farbendruck-Illustrationen nach Original-Zeichnungen von W[ilhelm] Schäfer und W[ilhelm] Hoffmann  
Umschlagtitel: *Prinz Heinrich's Weltumseglung*

EULENBURG-HERTEFELD, Graf Philipp zu (Hrsg.)

**Ost-Asien 1860-1862 in Briefen des Grafen Fritz zu Eulenburg.** *Königlich Preußischer Gesandter, betraut mit außerordentlicher Mission nach China, Japan und Siam.*

Berlin: Ernst Siegfried Mittler und Sohn, 1900, 428 S. mit Index, Frontispiz mit dem Porträt des Grafen Fritz zu Eulenburg

FISCHER-SALLSTEIN, Conr[ad]

**Prinz Heinrich in Kiautschau.** *Reisen zu Wasser und zu Lande des Prinz-Admiral in Indien, China, Japan (1898–1900).* Der reiferen Jugend erzählt.

Berlin: Globus-Verlag [ca. 1900], 199 S.; mit 18 Illustrationen nach Momentaufnahmen in Photographiedruck und einer Karte

FRANK, H. [= Harry Alverson Franck]

***Wanderungen in Japan.***

München: Verlag Georg D. W. Callwey, 1921, 38 S.; Auszug aus dem 1912 in Frankfurt a.M. (Rütten & Löning) hrsg. u. von Beda Philipp aus dem Amerikanischen übersetzten Buch *Als Vagabund um die Erde.*

(Der Schatzgräber, hrsg. vom Dürerbund, Nr. 82)

GÄDKE, Richard

***Japans Krieg und Sieg. Politisch-militärische Beschreibung des Russisch-Japanischen Krieges 1904-1905.***

Berlin: Verlagsbuchhandlung Alfred Schall, o. J. [ca. 1910]. 347 S.; mit 6 mehrfarbigen, 10 doppelseitigen und 19 einseitigen einfarbigen Vollbildern bzw. Karten sowie zahlreichen Textbildern; Großformat

(der Autor war Oberst, z.Zt. des Krieges militärischer Berichterstatter des *Berliner Tagblatt* in der Mandschurei)

HEINE, Wilhelm (Dresden 1827-1855 Radebeul)

***Die Expedition in die Seen von China, Japan und Ochotsk unter Commando von Commodore Calw. Ringgold und Commodore John Rodgers, im Auftrage der Regierung der Vereinigten Staaten, unternommen in den Jahren 1853 bis 1856, unter Zuziehung der officiellen Autoritäten und Quellen. Deutsche Original-Ausgabe.***

3 Bde; Leipzig: Hermann Costenoble, 1858, XX+330 S. (I. Bd.; Frontispiz: *Simoda von Vandalia Bluff gesehen*); Leipzig: Otto Purfürst, 1858, VIII+391 S. (II. Bd.; Frontispiz: *Hakotade vom Schnee-Pic aus gesehen*) & Leipzig: Otto Purfürst, 1858, (III. Bd: im Titel ergänzt „und die Erforschung des Amurgebietes durch Dr. P. Collins“ mit Erweiterung auf das Jahr 1857)

(alle 3 Bde. auf der Titelseite mit Besitzstempel “Bibliothek des II. K. K. Staats-Gymnasiums in Graz”)

HEINE, Wilhelm (Dresden 1827-1855 Radebeul)

***Die Expedition in die Seen von China, Japan und Ochotsk unter Commando von Commodore Calw. Ringgold und Commodore John Rodgers, im Auftrage der Regierung der Vereinigten Staaten unternommen in den Jahren 1853 bis 1856, unter Zuziehung der officiellen Autoritäten und Quellen. Deutsche Original-Ausgabe.*** Mit 16 vom Verfasser nach der Natur gezeichneten Ansichten, Portraits, landwirthschaftlichen Maschinen etc. in Tondruck.

2. u. 3. Band front., [7] f. de pl., 1 carte dépl. en 2 coupures) (VIII, 391 p., front., [7] f. de pl., [2] f. de cartes) (VII, 424 p., front., [7] f. de pl., [3] f. de cartes dépl.)

HEINE, W[ilhelm] (Dresden 1827-1855 Radebeul)

***Japan. Beiträge zur Kenntnis des Landes und seiner Bewohner in Wort und Bild.***

Dresden: in Selbstverlag des Verfassers, in Commission bei Woldemar Urban in Leipzig, 1880, II+99 S., 50 ganzseitige Abb.

Das Buch enthält je 10 von Heine angefertigte Abbildungen und Beschreibungen zu: Geschichtliches, Religiöses, Ethnologisches, Naturgeschichtliches und Ansichten.

HUMBERT, Aimé (Chaux-de-Fonds 1819-1900 Neuchâtel)

***Le Japon Illustré. Ouvrage contenant 476 Vues, Scènes, Types, Monuments et Paysages.*** Paris: Librairie de L. Hachette et C<sup>ie</sup>, 1870; Tome premier, III+424 S.; schöner roter Ledereinband

(die einzelnen Kapitel des Buches sind ursprünglich in der Zeitschrift „Le Monde“ in Paris 1866, 1867 und 1868 erschienen)

KNAPP, Arthur May (1841-1921)

***Feudal and Modern Japan.***

Boston: L. C. Page and Company, 1897, Second Edition; 2 Bände: Vol. 1: XIII+224 S, Vol. 2: 226 S.

In beiden Bänden am Titel eigenh. Besitznachweis: *Dr. Bernauer, Yokohama 18. XI. 97*

(Einführung in Geschichte und Kultur Japans, erste Auflage 1896 in Yokohama; das Buch erschien auch in einem Londoner Verlag. Arthur Knapp war seit 1887 als Missionar der American Unitarian Association in Japan tätig; das Buch ist FUKUZAWA Yukichi gewidmet.

Dr. Karl Bernauer (1867-1929) war zu der Zeit am k. u. k. Konsulat in Yokohama tätig, zuletzt Generalkonsul in Shanghai bis 1917)

KONOW, Henri (Kopenhagen 1862-1939 Odensee)

***I Asiens Farvande. Ombord i en fransk Orlogsmand ved Middelhavets, Indiens, Bagindiens, Kinas, Japans og Koreas Kyster.*** [In Asiens Meeren. An Bord eines französ. Kriegsschiffes] København: P. G. Philipsens Forlag, 1893, X+409 S., mit 100 Illustrationen nach Fotografien und Zeichnungen, 2 Farbabb.

(Japan-Teil von S. 46 bis 158, 170-185 u. 201-304)

KORFF, [Emanuel Frhr. von] = Emanuel von SCHMYSINGK (1826-1903)

***Korff's Weltreise. II. Band: Japan-China***

Berlin: Deutsches Druck- und Verlagshaus, [1896], 240 S.

(Japan-Teil von S. 31 bis 180)

LAUTERER, Joseph (Freiburg/Br. 1848-1911 Brisbane)

***Japan. Das Land der aufgehenden Sonne einst und jetzt.*** *Nach seinen Reisen und Studien geschildert. Mit 108 Abbildungen nach japanischen Originalen sowie nach photographischen Naturaufnahmen nebst einer Karte des Kriegsschauplatzes in Ostasien.* Dritte bis zur Gegenwart fortgeführte Auflage. Leipzig: Verlag von Otto Spamer, 1907, VI+[1]+407 S.

(Handschriftliche Widmung am Vorsatzblatt eines japanischen Mediziners: „Zur freundlichen Erinnerung an Dr. med. Kaichiro Manabe Tokyo Japan. Aus Anlass seiner Tätigkeit im chemischen Laboratorium der K. K. Realschule für VII B vom 2. Januar bis zum 27. Februar 1913“; am Titel Stempel der K.K. Staats-Realschule für den 7. Bezirk in Wien)

LÜHDORF, Fr[iedrich] Aug[ust] (Elberfeld 1834-1891 Hamburg)

***Acht Monate in Japan nach Abschluß des Vertrages [von Kanagawa].***

Bremen: Druck und Verlag von Heinrich Strack, 1857, 254 S.; mit 11 verschiedenen Illustrationen

(am Einband und Vorsatz: *Acht Monate in Japan nach dem Vertrage von Kanagawa*, Bremen 1858)

MUNZINGER, Carl (Quirnbach, Pfalz 1864-1937 Heidelberg)

***Japan und die Japaner.***

Stuttgart: Verlag von D. Gundert, 1904, 173 S.

(eine verkürzte Auflage des Buches *Die Japaner. Wanderungen durch das geistige, soziale und religiöse Leben des japanischen Volkes*. Berlin 1898; Munzinger war evangelischer Missionar in Japan 1890/1895)

REIN, J[ohann] J[ustus] (Raunheim 1835-1918 Bonn)

***Japan nach Reisen und Studien im Auftrage der Königlichen Preussischen Regierung dargestellt.***

Leipzig: Verlag von Wilhelm Engelmann, 1881/1886, 2 Bände (1. Bd. 1881: *Natur und Volk des Mikadoreiches*. Mit 6 Lichtdruckbildern, 12 Holzschnitten, 2 Lithographischen Tafeln und 2 Karten; 2. Bd. 1886: *Land- und Forstwirthschaft, Industrie und Handel*. Mit 24 zum Theil farbigen Tafeln, 20 Holzschnitten im Text und 3 Kärtchen)

RUPPRECHT Prinz von Bayern (1869-1955)

***Reise-Erinnerungen aus Ost-Asien.***

München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1906; XII+441 S., mit 33 Abbildungen  
Der 3. Teil des Buches (S. 277-421) ist dem Besuch in Japan gewidmet, der zwischen dem 20. April und dem 3. Juli 1903 stattfand.

(Das Exemplar des Buches stammt aus der K.u.K. Marine-Bibliothek in Pola)

SELENKA, Emil (Braunschweig 1842-1902 München) und Lenore SELENKA (1860-1922)

***Sonnige Welten. Ostasiatische Reise-Skizzen. Borneo. – Japan. – Java. – Sumatra – Vorderindien. – Ceylon.***

Wiesbaden: C. W. Kreidel's Verlag, 1896, [12]+445 S., mit 200 Abbildungen im Text und 9 faksimilierten Vollbildern

(Japan-Teil S. 121-271; die farbigen Vollbilder basieren alle auf japanischen Holzschnitten)

SPIEß, Gustav

***Die Preußische Expedition nach Ostasien während der Jahre 1860–1862. Reise-Skizzen aus Japan, China, Siam und der indischen Inselwelt.***

Berlin u. Leipzig: Verlag von Otto Spamer, 1864, X + 428 S., mit 8 Tonbildern, mehreren Porträt-Tableaus sowie zahlreichen in den Text gedruckten Illustrationen

STEGER, Friedrich und Hermann WAGNER

***Die Nippon-Fahrer oder das wiedererschlossene Japan. In Schilderungen der bekanntesten älteren und neueren Reisen, insbesondere der amerikanischen Expedition unter Führung des Commodore M. C. Perry in den Jahren 1852 bis 1854. Mit Benutzung des großen amerikanischen Prachtwerkes „Narratives of the Expedition to the China Seas and Japan under the Command of Commodore M. C. Perry“.***

Leipzig: Verlag von Otto Spamer, 1861 (Reihe: *Malerische Feierstunden. Erste Serie. Zweite Abtheilung. Illustrierte Bibliothek der Länder- und Völkerkunde. Asien. I. Die Nippon-Fahrer*), XII+352 S. mit 140 in den Text gedruckten Abbildungen, sieben Tondrucktafeln sowie einer Karte von Japan

(2 Exemplare, eines mit Widmung am Vorsatzblatt „*Meinem lieben Klaus zu Weihnachten 1937. O. R.*“)

STEGER, Friedrich und Hermann WAGNER

***Die Nippon-Fahrer oder das wiedererschlossene Japan. In Schilderungen der bekanntesten älteren und neueren Reisen, insbesondere der Amerikanischen Expedition in den Jahren 1852 bis 1854 sowie der Preußischen Expedition in den Jahren 1860 und 1861.*** Neu herausgegeben von Dr. Richard ANDREE. Zweite vermehrte und umgearbeitete Auflage.

Leipzig: Verlag von Otto Spamer, 1869 (Reihe: *Malerische Feierstunden. Das Buch der Reisen und Entdeckungen. Neue illustrierte Bibliothek der Länder- und Völkerkunde zur Erweiterung der Kenntniß der Fremde. Asien. I. Die Nippon-Fahrer*), X+454 S. mit 170 in den Text gedruckten Abbildungen, 8 Tondrucktafeln sowie einer Karte von Japan.

STEGER, Friedrich und Hermann WAGNER

***Das alte und das neue Japan oder Die Nippon-Fahrer.*** In *Schilderungen der bekanntesten älteren und neueren Reisen*. Neu herausgeben von Eduard HINTZE. Dritte, bis auf die Gegenwart ergänzte Ausgabe.

Leipzig: Verlag von Otto Spamer, 1874, IX+494 S. mit 180 Text-Abbildungen, zehn Tondrucktafeln, sowie einer Karte von Japan.

TRISTRAM, H[enry] B[aker]

***Rambles in Japan. The Land of the Rising Sun.***

London: The Religious Tract Society, 1895, 304 S., 45 Abbildungen

Ex Libris am vorderen Innendeckel „Aus der Bücherei von H. Schoede, Berlin“

(Clergyman and ornithologist H. B. Tristram (1822-1906) was an early supporter of Darwin's evolutionary theories who became both a Fellow of the Royal Society and canon residentiary of Durham; he was also the Church Missionary Society's representative in the county for forty years. This 1895 volume, the last of many travel narratives he published, is an account of a sojourn in Japan, visiting his daughter Katherine, then headmistress of the Society's school for girls in Osaka. As well as describing the country's minority Christian communities, Tristram's highly readable narrative covers Japanese customs, industries, shrines and ornithology, with excursus on both native wild birds and local practices for taming them. It illustrates the author's ongoing interest in both religion and the natural sciences, as well as illuminating cultural contact between Britain and Japan in this formative period)

VILLETARD, E[dmund] (1828-1889)

***Le Japon. Ouvrage illustré de 40 Gravures dans le texte.***

Paris: Librairie Hachette et C<sup>ie</sup>, 1879 („Bibliothèque des écoles et des familles“), 192 S.

(eine allgem. Einführung zu Land und Leuten Japans)



V  
Sonstige Werke

V / 1  
vor 1853

CRASSET, Joanne [Jean], S.J. (Dieppe 1618-1692 Paris)

*Außführliche Geschichte der in dem äussersten Welt-Theil gelegenen Japonesischen Kirch, worinn die glückliche Vertilgung der Abgötterey, Einführung, Fortpflanzung, Verfolgung, und letztens gänzliche Verbannung des Heiligen Römisch Katholischen Glaubens in diesem grossen Reich nach denen besten Urkunden erzehlet wird. Anjetzo aber auf viler Verlangen in die teutsche Sprach übersetzt worden. Mit Röm. Kayserl. und Königl. Cathol. Majestät allergnädigsten Privilegio, und Genehmhaltung der Oberen.*

Augsburg [Augsburg]: Verlag Frantz Antoni Ilger, Cathol. Buchhandlern, 1738, 2 Bde. in einem Bd.; Bd. 1: [24]+534 S. mit 4 Abb. (nach S. 8, 10 u. 224), Bd. 2: 559 S. mit 4 Abb. (nach S. 52, 152, 210 u. 456)

Pergamenteinband der Zeit

(deutsche Übersetzung des erstmals in zwei Bänden erschienenen Werkes *Histoire de l'Église du Japon*, Paris: Estienne Michallet, 1689; es gibt auch eine englische und portugiesische, seit 1913 (Taishō 2) auch eine japanische Übersetzung 「日本西教史」; der Jesuitenpater Crasset wirkte als Professor für Theologie in Paris)

GRAVINA, Vincenzo (Roggiano, Cosenza 1664-1718 Rom)

*La chiesa del Giappone perduta per le ree qualita' de' sedicenti Gesuiti. Documenti Autentici che provano la loro condotta in quel grand' Impero. Si comprende ancora altri tredici rarissimi documenti parte inedi, parte stampati, frà quali l' Idra Mistica ovvero della corrotta morale dottrina, opuscolo del celebre Giureconsulto.*

Lucca: per il Marescandoli, MDCCLXIX [1769], 240 S.

VARENIUS, Bernhardus [= Bernhard VAREN] (Hitzacker, Hannover 1622-1650/51 Leiden)

*Descriptio Regni Japoniae Cum quibusdam affinis materiae, ex variis autoris collecta et in ordinem redacta per Bernhardvm Varenivm Med. D., Amstelodami [Amsterdam]: Apud Ludovicum Elzevirium [Ludwig Elzevier], 1649; zwei Teile in einem Band, I: [48]+267 [i.e. 287] S., II: [8]+120 [i.e. 320] S.; ein gefaltetes Blatt in Teil II nach S. 30; Kupfertitel mit handschriftl. Eintrag „Ex libris Fran. Joan. Georg. Mertlies“*

Pergamenteinband der Zeit

(Das Werk ist der erste, aufgrund von Quellenstudien unternommene Versuch einer übergreifenden Beschreibung Japans in einer europäischen Sprache. Varenius nutzte hierzu sowohl Materialien der katholischen Japan-Mission als auch der protestantischen Kaufleute der Niederländischen Ostindien-Kompanie).

V / 2  
Nach 1868

[GRIESSMAIER, Viktor (Wien 1902-1989 Klosterneuburg)]

**ZENGA. Malerei des Zen-Buddhismus in Japan.** Sonderausstellung.

Wien: Verlag des Österreichischen Museums für Angewandte Kunst, 1959; 26 S. u. 15 SW-Tafeln

Die Einleitung (S. 5-13) stammt vom damaligen Direktor des Museums Viktor Griessmaier (1902-1989); die meisten Objekte stammen aus der Sammlung HOSOKAWA Moritatsu 細川護立 (1883-1970) und Kurt Brasch, einem deutschen Unternehmer in Japan.

KAPITZA, Peter (\* 1942)

**Japan in Europa – Texte und Bilddokumente zur europäischen Japankenntnis von Marco Polo bis Wilhelm von Humboldt.**

München: Iudicium Verlag, 1990 (Band I: 957 S.; Band II: 1024 S., Begleitband: 95 S.)  
(ein wichtiges Werk mit 450 Texten, dazu 600 Bilddokumente)

***Katalog der von der Kaiserlich Japan[ischen] Regierung ausgestellten Gegenstände. Kaiserlich Japan[ischer] Pavillon.***

Dresden: Kaiserlich Japanische Kommission für die Internationale Hygiene-Ausstellung; Druck C. C. Meinhold & Söhne, Königliche Hofbuchdruckerei, 1911, 20+39+115+63+48+32+24+63+36+36 S., mit Plan und zahlreichen Bildern

Gruppe A (Luft, Boden, Klima), B (Wohnung, Wasserversorgung und Feuerbestattung), C (Ernährung und Nahrungsmittel), D (Kleidung und Körperpflege), E (Infektionskrankheiten), F (Krankenfürsorge, Beruf und Statistik), G (Kinderfürsorge, Schulhygiene), H (Medizinisch-historische Abteilung), J<sub>1</sub> (Militär) u. J<sub>2</sub> (Marine)

NACHOD, Oskar (Leipzig 1858-1933 Dresden)

***Bibliographie von Japan 1906-1926. Enthaltend ein ausführliches Verzeichnis der Bücher und Aufsätze über Japan, die seit der Ausgabe des zweiten Bandes von Wenckstern „Bibliography of the Japanese Empire“ bis 1926 in europäischen Sprachen erschienen sind.***

Leipzig: Verlag Karl W. Hiersemann, 1928, 2 Bde; Band I: Nummer 1-4019, XV+384 S.; Band II: Nummer 4020-9575, S. 385-832; nach jeder Seite ist ein weißes Blatt für Notizen eingeschossen

(Aus dem Nachlass von Leopold Scheidl)

NACHOD, Oskar (Leipzig 1858-1933 Dresden)

***Bibliographie von Japan 1927-1929. Mit Ergänzungen für die Jahre 1906-1926.***

Leipzig: Verlag Karl W. Hiersemann, 1931, Band III des Gesamtwerkes: Nummer 9576-13595, XIII+419 S.; nach jeder Seite ist ein weißes Blatt für Notizen eingeschossen

(Aus dem Nachlass von Leopold Scheidl)

[NACHOD, Oskar]

HAENISCH, Wolf und Hans PRAESENT

***Bibliographie von Japan 1936-1937. Mit Ergänzungen für die Jahre 1906-1935.*** Bearbeitet von Dr. Wolf Haenisch und Dr. Hans Praesent.

Leipzig: Verlag Karl W. Hiersemann, 1940, Band VI des Gesamtwerkes: Nummer 25377-33621, XI+569 S.

(„Besprechungsexemplar“, aus dem Nachlass von Leopold Scheidl)

PAGÈS, Léon M. (1814-1886)

***Bibliographie Japonaise ou Catalogue des Ouvrages relatifs au Japon qui ont été publiés depuis le XV<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours.***

Paris: Benjamin Duprat, Libraire de l'Institut Impérial de France, 1859, [2]+67 S.

s. WENCKSTERN, *A Bibliography of the Japanese Empire*, 1895

PALMGREN, Valfrid (1877-1967)

***Systematic List of the Literature in Swedish Language on the Empire of Japan from the Middle Ages to the Present Day.***

s. WENCKSTERN, *Bibliography of the Japanese Empire*, 1907 (2. Band), Anhang, 21 S.

(Valfrid Palmgren, Dr. phil., war Bibliothekarin an der Königl. Bibliothek in Stockholm)

RAMMING, Martin (Hrsg.) (St. Petersburg 1889-1988 Berlin)

***Japan-Handbuch. Nachschlagewerk der Japankunde.*** Im Auftrage des Japaninstituts Berlin herausgegeben von Prof. Dr. M. Ramming.

Berlin: Reimar Hobbing (Steininger-Verlage), 1941; 740 S., 1 Faltkarte

(Martin Ramming, St. Petersburg 1889-1988 Berlin, hatte in Petersburg studiert, danach Attaché u. Dolmetscher an der russ. Botschaft bis 1925; ab 1928 Bibliothekar am Japaninstitut in Berlin, ab 1944 Professor am Seminar f. Oriental. Sprachen in Berlin, von 1947-1961 Leiter der Abt. f. Ostasiat. Forschung am Institut f. Orientforschung der Ak. d. Wissenschaften)

SIEBOLD, Henry von (Boppard /Rheinland 1852-1908 Eppan / Südtirol)

***Notes on Japanese Archaeology with especial Reference to the Stone Age.*** With 12 Photographic Plates

Yokohama: Typography of C. Lévy, 1879; III+22+[2] p., Table I-XII

SPILLMANN S. J., Joseph (Zug, Schweiz 1842-1905 Luxemburg)

***Durch Asien. Ein Buch mit vielen Bildern für die Jugend.*** Bd. II: Japan, China und Indien (Ost- und Südasien)

Freiburg/Br.: Herder'sche Verlagsbuchhandlung 1890, X+538 S.

(Japan wird von S. 1 bis 74 behandelt)

STEAD, Alfred (Hrsg.) (1877-1933)

***Unser Vaterland Japan. Ein Quellenbuch geschrieben von Japanern.***

Leipzig: Verlag von E. A. Seemann, 1904, XXVI+736 S. (Anhang 658-736 u. 1 Tabelle)

Deutsche Ausgabe von *Japan by the Japanese. A Survey by its highest Authorities.* London: W. Heinemann, 1904

(Leineneinband, Lederrücken; Besitzerstempel: *Anton Kimla, k.u.k. Leutnant im Ulanen-Regiment Graf Auersperg Nr.8*)

VAN DE POLDER, Léon

***Biographie de Son Excellence Iwakoura Tomomi. Oudaijin (3<sup>e</sup> ministre d'Etat) et Djiou Itchi (2<sup>e</sup> du 1<sup>er</sup> rang honorifique) élevé au titre posthume de Daidjo-Daidjin.***

Yokohama (Imprimerie de S. Salabelle): 1885, 89 S., Frontispiz (Porträt von Iwakura Tomomi), mit eigenh. Widmung des Übersetzers („Tokio 2 Janvier 1907 Léon van de Polder“)

Léon van de Polder war Dolmetscher u. Übersetzer an der Königl. Niederländischen Gesandtschaft in Tokyo

WENCKSTERN, Fr[iedrich] von (Hrsg.) (Danzig 1859-1914 Buenos Aires)

***A Bibliography of the Japanese Empire. Being a Classified List of all Books, Essays and Maps in European languages relating to Dai Nihon [Great Japan] published in Europe, America and in the East from 1859-93 A.D. [VI<sup>th</sup> year of Ansei – XXVI<sup>th</sup> of Meiji]. To which is added a facsimile-reprint of Léon PAGÈS, Bibliographie Japonaise depuis le XV<sup>e</sup> siècle jusqu'à 1859.***

Leiden: E. J. Brill, Publisher & Printer, on sale in London by Kegan Paul, Trench, Trübner & C<sup>o</sup>, 1895, [Band 1], XVI+338+67 S.

(Lehrfähigkeit in Japan zwischen 1903 und 1910; zuvor hatte Wenckstern bei dem Verlagshaus Kegan Paul, Trench, Trübner & C<sup>o</sup> in London gearbeitet)

(Aus dem Nachlass von Leopold Scheidl, erster österr. Austauschstudent vor dem Zweiten Weltkrieg; später Rektor der Universität für Welthandel in Wien)

WENCKSTERN, Fr[iedrich] von (Hrsg.) (Danzig 1859-1914 Buenos Aires)

***Bibliography of the Japanese Empire. Being a Classified List of the Literature in European languages relating to Dai Nihon [Great Japan] published in Europe, America and in the East. Volume II comprising the literature from 1894 to the middle of 1906 [XXVII-IXL<sup>th</sup> year of Meiji] with additions and corrections to the first volume and a Supplement to Léon PAGÈS, Bibliographie Japonaise. Added is a List of the Swedish Literature on Japan by Miss Valfrid PALMGREN.***

Tokyo, Osaka and Kyoto: The Maruzen Kabushiki Kaisha (Z. P. Maruya & Co., Ltd.) 1907, [japanisches Impressum: 丸善株式會社、明治四十年] [Band 2], XVI+486+28+21 S.

(Aus dem Nachlass von Leopold Scheidl)

## VI Japan in Romanheften der frühen Nachkriegszeit (1945-1960)

Diese Heftromane wurden als Trivilliteratur, gelegentlich auch als Schundromane bezeichnet, was sie in dem meisten Fällen nicht waren. Sie waren leicht lesbar, Umfang zumeist 40 Seiten mit einer augenfälligen Umschlagillustration; billiger Preis, den sich auch Schüler leisten konnten.

1

N.N. (W. Knoop, verantwortlich für Text und Redaktion)

***Die Hölle von Tsushima. Admiral Togo. Sieger über die russische Flotte.***

Hannover: Walter Lehning Verlag, o. D. [1957], 31 S., illustriert

(*Abenteuer der Weltgeschichte. Die interessante Jugendzeitschrift*, Heft 51)

2

BECKMANN, Arno

***Japaner stürmen Tsingtau. 3000 Deutsche gegen 60.000 Japaner im Kampf um Kiautschou 1914.***

München: Arthur Moewig Verlag, 1959, 32 S., illustriert

(*Soldatengeschichten aus aller Welt*, Bd. 68)

Die Heftromanerie „Soldatengeschichten aus aller Welt“ erschien zwischen 1957 und 1964 in 202 Heften; das Heft 68 kostete 50 Pfennig bzw. in Österreich 3 Schilling.

3

JOCHIM, Bertold K.

***Kamikaze. Der göttliche Wind. Japanische Todesflieger im Einsatz gegen die amerikanische Flotte.***

Rastatt (Baden): Erich Pabel Verlag, o. D. [1960], 79 S., mit 7 Illustrationen und 2 Kartenskizzen

(*Soldaten – Kameraden*, Bd. 84)